

KIN

DECLASSIFIED  
 Authority ND 967002  
 By KM NARA Date 7/31/96

ND  
 AUG 24 1966  
 W11812  
 WASH. OFFICE

HEADQUARTERS  
 UNITED STATES MILITARY ASSISTANCE COMMAND, VIETNAM  
 Office of the Assistant Chief of Staff, Intelligence  
 APO U. S. Forces 96243

MACJ214

12 August 1966

SUBJECT: TRANSLATION REPORT

LOG No.07-1395-66

1. Inclosed is a full English translation of a captured Viet Cong document.
2. Capture data:
  - a. Date: 201130H Jul 66
  - b. Location: YD.022610
  - c. Unit: III MAF
3. Date document received at Combined Document Exploitation Center (CDEC): 26 Jul 66.
4. In the event the inclosed translation report is declassified, the "KIN" marking and this cover letter will be removed.

CERTIFY INCLOSED MATERIAL IS  
 A CORRECT TRANSLATION:

*Donald C. Glass*  
 SFC E7 DONALD C. GLASS

*Phyllis A. Puffer*  
 PHYLLIS A. PUFFER  
 Captain, WAC  
 Chief Translation Branch

Receipt Registry No. 34332  
 AUG 19 1966

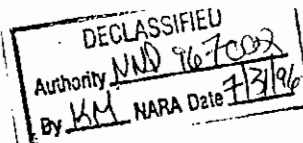
"KIN IS A VIETNAMESE CLASSIFICATION  
 EQUIVALENT TO CONFIDENTIAL AND WILL  
 BE HANDLED ACCORDINGLY"

KIN  
 CONFIDENTIAL

GROUP 1  
 Excluded from automatic  
 downgrading and declassification.

NOTICE: THIS MATERIAL CONTAINS INFORMATION AFFECTING THE NATIONAL DEFENSE OF THE UNITED STATES WITHIN THE MEANING OF THE ESPIONAGE LAWS, TITLE 18, U.S.C., SECTIONS 793 AND 794. THE TRANSMISSION OR REVELATION OF WHICH IN ANY MANNER TO AN UNAUTHORIZED PERSON IS PROHIBITED BY LAW.

KIN



Log #07-1395-66

1/5 (1 May) Work Site  
 No. 17/TF

Copy: 13bH  
 Date: July 1966  
 No.: .....

11 July 1966

D I R E C T I V E

CIVILIAN PROSELYTING ACTIVITIES IN LIBERATED  
 AND IN ENEMY CONTROLLED AREAS

\*\*\*

Some general acknowledgments of strong and weak points of civilian proselyting activity recently launched by the units: Along with all political activity, the civilian proselyting activity must be conducted everywhere in battlefields in conjunction with the fulfillment of duties and motivation of combat morale. The units should be thoroughly indoctrinated on the national policy. Cadre should rigidly define the regulations of relation between soldiers and the people. We should increase good examples of discipline which were properly observed by our friendly units. Generally speaking, during operations, the units properly complied with property regulations of the people, promoted a close relationship with the residents and improved the solidarity between soldiers and people. For this reason, the authorities, groups, people, militia and guerrillas of local, agency, agricultural site and forestry site had positively helped us.

However, a number of cadre have not been indoctrinated, and did not understand the guideline of proselyting activity and administration of cadre. They did not properly observe discipline. They not only failed to give an example of integrity to soldiers, but also sided with some of their wrong-doings. They let soldiers violate the property of the people. They thought of picking up the jackfruit, tomatoes, bananas, pimentos, etc ... of the people as a new source of supply. Therefore, other cadre did not prevent soldiers from doing wrongly. For example, some cadre gathered jackfruits, tomatoes, pimentos etc.. of the people when they were operating. Some cadre lack the maintenance of security in enemy controlled areas. They have licentious behavior toward women and speak carelessly, so much so that they are not worthy of being revolutionary soldiers or cadre.

The above things are bad activities of cadre which violate the integrity and high vigilance of revolutionary cadre, break the people's regulations and combat discipline. These activities are contrary to the tradition of the army and the purpose of our struggle. This bad conduct should be severely criticized and resolutely given up at once. To properly observe discipline, apply civilian proselyting policy and increase the vigilance of soldiers, the commander of 1/5 (1 May) Work Site has the following instructions:

I. We should closely cooperate with the local committee level of the front:

First of all, we should contact the local committee level to draft general projects or plans. We should make our ideology uniform for the proper implementation of the higher echelon directives to local authorities. We should strengthen liaison with the local people for frequent report of information, policy and the activity of each area. Local authorities and cadre should take the same appropriate measures in order to step up the propaganda activities, such as production,

1

KIN

KIN

Log #07-1395-66

[Page 2 of original text]

proselyting and military activities designed to activate base areas, envelop liberated areas, break the enemy grip and liberate the rural area. On the other hand, we can gain experience from the observation of discipline in each area, each place, and we can then use these experiences as training documents to indoctrinate cadre who are going to operate in the area.

We, together with the local committee level, should master the situation, study the people's movements, join the guerrilla war and support the organizations of the masses. Then, we combine all military activities with political, and proselyting activities for an opportune attack. In addition, cadre should prove modest in contact with the people, careful in speech, believe in collaborators and show real respect for local cadre. We should avoid bad tempers, boasting and bureaucracy

II. We should properly comply with the ethnic minority policy:

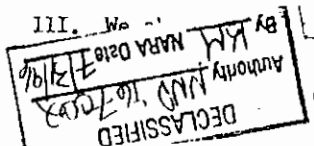
In contact with the people, we should properly apply the 3 basic principles of our party, as "union, equality and solidarity", 3 guidelines, "patience, caution and firmness". First of all, we should explain to the people that, if they want to be liberated, be equal, have a sufficiency and to progress, they have to join the revolution to fight against the US and its henchmen. If they want the revolution to be successful, they have to follow President Ho, do their best for the party, to self-produce and self-provide. We also contribute in the improvement of the standard of living, activation of storage for long-range resistance, and promotion of belief in party policy among the people. Along with the motivation for preventive medicine, we should teach the people hygiene and how to use medicine.

however, cadre should respect the habits and customs of the residents. They have to properly comply with the following:

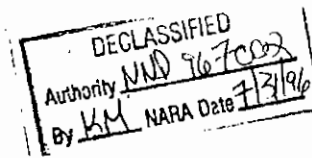
- Do not automatically buy or barter anything with the local people. If you need or beg something, you should ask someone in the family or in local area.
- Do not cut down trees, defecate in burial areas, in cultivated fields or in places containing water for the people to drink.
- Do not offend the altar when you enter a house, do not hang up a mosquito net or kill a dog for eating.
- Do not criticize or laugh at the people when they dress in traditional fashion.
- Do not carry wounded or dead soldiers to people's house.
- Properly comply with anti-aircraft regulations and maintenance of security for the people in their villages.
- Do not touch the property of the people. (See directive No. 7/TF, which presently defines the additional items of damages to people: we should change rice to manioc, taro, potatoes, and money or salt to jackfruit, bananas, etc ...)
- Beg the people's pardon if you commit any error and do not conceal any wrong doing.
- Do not live in the village or in residents' houses.

III. We should properly comply with the religions policy:

KIN



KIN



Log #07-1395-66

In contact with the people, we should properly apply the policy of the party: "to respect the freedom of religion of the people" and implement the general policy as "to unite all religious anti American henchmen, for the salvation of the country and for a religious campaign".

- Prohibit cadre from violating the property, churches, and pagodas of churchmen.

[Page 3 of original text]

- Prohibit cadre from intervention in religious ceremonies.

- Do not criticize or laugh at priests, monks and nuns.

In case of the use of churches or pagodas as fortifications by enemy troops; we, of course, have to open fire but we should explain to the people the obligatory circumstances. In operations, we have also met many other cases where the commanders of higher echelons have power to decide.

IV. In contact with the people in the enemy controlled areas when you arrive in the delta:

In the delta, base activities will be advantageous to our struggle. We are guided by the revolutionary combat tradition of our people, supported by the movements of the masses since 1963. But the movements have not spread far and wide, the guerrilla war still is feeble and the political activity can not be continuously conducted. The enemy controlled areas still are under a heavy grip, the freshly liberated areas still are in a "Tooth of comb" position. For this reason, the people are less ideological; they can not distinguish between friend and enemy. Nearly seventy or eighty per cent of these families have relatives who are working for the RVNAF or the RVN.

The people would warmly welcome liberation troops but they are anxious about their relatives, their husbands or their sons for fear that these persons will get in trouble or be killed. Goods or luxury items are popular among the people. In addition, depraved films, ways of life and US cowboy-fashioned clothes are a bad influence on our youths. Generally speaking, the situation of the people over there still is confused. We should elaborately indoctrinate cadre. They must be well trained in the ideology of social classes. They not only must think of the revolutionary people movements as an objective but also avoid material pleasures to create the people's confidence in the party. Because the enemy's plot is harmful, cadre or soldiers working in the enemy controlled areas should positively increase their vigilance, maintain modest conduct of the revolutionary persons, resolutely join the struggle and develop the characteristics of the tradition of the army. For this reason, the following material should be directed to cadre and soldiers working in the enemy controlled areas:

1. Cadre or soldiers having relatives who are living in enemy controlled area: Their aspiration is to see their families again but they should be cautious in doing so:

- Do not visit your family if they are not in a liberated area.

- Ask the local authorities for approval of meeting your family if they are in a liberated area.

- Do not automatically move your family from the liberated area to a free area (for fear of causing unrest among the people or uncovering some local installation, etc ....)

3  
KIN

# CONFIDENTIAL

KIN

Log #07-1395-66

## 2. Lodgings and treatment:

- Prohibit cadre or soldiers from lodging or resting in tyrant or landlord houses. If you have done so, you should move immediately.

- In case of oppressive measures, you should increase your vigilance (you should conceal your weapons, keep yourself from any material pleasure, including an attraction to a beautiful girl and beware of slander or dissension which could be created between you and the people).

- Keep yourself from careless acquaintances with a family which has relatives who are suspected enemy and with strangers.

3. Prohibition of the use of enemy goods: Presently, the enemy takes advantage of their goods. They use their goods to entice cadre and soldiers. Then, through the lines of our supply, they observe our situation. For this reason, cadre and soldiers should comply to the utmost with the following:

[Page 4 of original text]

- Do not change our currency for enemy currency.

- Do not use, buy, beg or receive any enemy goods including gifts from your relatives even if it is a comb, a mirror, etc ...). Our people have suffered hardships for more than 20 years. We are infiltrators from the socialist North, should not receive any gift from our people. In so doing, we prove we do not understand the sufferings of the people.

4. If the people in enemy controlled areas, together with the people in liberated areas hold a meeting to offer goods to cadre and soldiers, you should not accept any and explain to them that they think the people still live in hardship, they can not but refuse their gifts and in addition, the regulations of revolutionary troops do not allow them to do so.

In case of obligation, you should accept goods, then take it to the local authorities to pay back more to the people.

## Indoctrination plan:

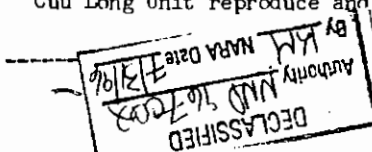
- We should train cadre and soldiers how to form characteristics of integrity, modesty and caution of revolutionary troops. We should increase vigilance, suffer hardships, overcome difficulties, counter any agreement with the enemy, beware of any enticement of materials, so that we shall resolutely continue our struggle and develop our traditional characteristics of the army.

Committee, party and other levels should deliberately study each item, each significant purpose of this directive and ask for explanations from higher echelon, then disseminate this directive to soldiers and cadre for implementation of the civilian proselyting policy toward people in enemy controlled areas or in liberated areas. After dissemination of this directive, we should single out the advantages and disadvantages to inform the higher echelon for suggestion of punishment in case of violations of the policy.

On 20 July, upon implementation of this policy, the units have to report the achievements of civilian proselyting policy including suggestions of punishment and the status of soldiers understanding of this directive.

1/5 (1 May) Work Site  
S/PHONG

Cuu Long Unit reproduce and send to all units.



4  
END OF TRANSLATION